A Study In Scarlet - Chapter 14 知识点总结

2016-12-29 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001332&idx=1&sn=7e34da8f233ddb765b6703854bfacbc9&chksm=17fbc0a4208c49b24aa72ec7ecfa5282fc7ccd2b0d75e6ef819d662807c435c0674f0ebca011&mpshare=1&scene=1&srcid=1231M2TVVmwkvRhTcYIvMgLw&key=468207a9de9ae380e705b86846184692b86ff5c80b8c9643b7e802554aa077fc574af9660ae022d8edf506109c3a0da770c4d455eb2dbeb5861b0796c326d3b810ca03112659f29649a72e39998c6d02&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010210&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=mx1FvCh69m2KuR%2FuxXbs8zf5high08feCuh9DUbvuCaLFSaN%2Fk16RLmedZ%2FcwllD##)

**• 12月28日知识点总结 •**

A Study In Scarlet - Chapter 14

今天故事的主题——抓捕和回忆。

**• 讲义总结 •**

1. See how beautifully the spring works. They fasten in a second.
   * 因为Sherlock在讲**「handcuffs」**（手铐），所以这里的spring可不是春天，而是“弹簧”，fasten，扣上。比如在飞机上我们都会听到please fasten your seat belt（请系好安全带）这样的话。
2. “Gentlemen,” he cried, with flashing eyes, “let me introduce you to Mr. Jefferson Hope, the murderer of Enoch Drebber and of Joseph Stangerson.”
   * WOW~杀手现身！Mr. Jefferson Hope，J.H.这个缩写名字不就出现在Stangerson死亡现场那封电报上吗（电报上写着J. H. is in Europe. ）！
3. **It was not until** Lestrade succeeded in getting the man’s hand inside his scarf and choked him that we made him realize that his struggles were**of no use**.
   * **「It was not until…that…」**直到……才……；**「be of no use」**没有用。

凶手终于抓到了。

1. The Flower of Utah.
   * 这是今天章节的名称，大家也看出来了这一部分是在回忆，一段插叙。
2. Brigham Young（1801.6.1—1877.8.29）

* + - 这是一个真实人物，是后期圣徒运动（Latter Day Saint movement）的领导者，也是美国西部的一个殖民者。他建立了盐湖城，并且是犹他地区（Utah）的第一任长官，他还领导建立了犹他大学（the University of Utah）和以他名字命名的杨百翰大学（ Brigham Young University），《暮光之城》的作者就是在这所大学修的英文哦，她也是一位虔诚的摩门教徒。
    - 他也被称作American Moses，即美国的摩西（《圣经》故事中犹太人的古代领袖），他的追随者被称作Mormon pioneers（摩门教拓荒者）。他还是一个polygamist（多配偶者），因此他有很多老婆。
    - Arthur Conan Doyle把*A Study in Scarlet*这个故事放在摩门教历史背景中，因此提到了Brigham Young。 当有人说这个故事"provoked the animosity of the Mormon faithful”（挑起了摩门教徒的仇恨）时, Doyle说"all I said about the Danite Band and the murders is historical so I cannot withdraw that though it is likely that in a work of fiction it is stated more luridly than in a work of history.”（大意就是他写的关于the Danite Band和其它杀手的内容都是历史上真实的，只是可能在小说中有渲染夸张的成分。） Doyle的女儿则说"You know father would be the first to admit that his first Sherlock Holmes novel was full of errors about the Mormons.”（父亲会毫不犹豫地承认第一本福尔摩斯的小说里关于摩门教的内容有很多错误。）

1. Finally they arrived in **Utah**, which Young told them was the Promised Land.
   * **「Utah」**即后来Young建立起来的殖民地，the Promised Land（应许之地）。在希伯来语的圣经中，这块地是上帝赐给Abraham和他的后代的。现在一般指犹太人的故乡之地，或者是拯救和自由之地。
   * 下图是根据圣经记载画出的应许之地的范围
2. Everything thrived in the strange settlement.
   * 这里strange不能理解为奇怪的，而应是陌生的、外来的这种含义。
3. Ferrier, having recovered from his hardships,**distinguished himself as a useful guide and a hunter, and was given a good farm.**
   * **「distinguish oneself as…」**可以理解为“在某方面很杰出”，distinguish本意是区分，使自己从人群中区分出来，所以就是在某方面有不同于常人之处~
4. Lucy’s red-faced cheeks and her bright, happy eyes showed clearly that she was in love. Her father may not have noticed, but her visitor certainly did.
   * 这个情节略套路~Lucy爱上了J.H.，她父亲还没察觉，但J.H.心里很清楚。
5. Let every girl of the true faith marry **one of the chosen**; for if she marries a Gentile, she commits a serious sin.
   * **「one of the chosen」**，摩门教徒认为自己是神钦点的子民，所以叫做the chosen。Gentile则指异教徒或者非摩门教徒。commit a serious sin，犯下重罪。**「sin」**即违背上帝意愿行事。大家比较熟悉的可能是基督教义中的七宗罪： pride, greed, lust, envy, gluttony, wrath, and sloth。
6. We will give your daughter a choice. Stangerson has a son, and Drebber has a son, and either of them would gladly welcome your daughter to their house.
   * Stangerson和Drebber这两个姓出现，大家对案情的脉络也基本上明晰了吧？

**• • • •**

哪个少年不多情～



